



美国司法部  
民权司  
邦协调与合规科  
华盛顿西区  
联邦检察官办公室



美国劳工部  
助理秘书长行政和管理  
办公室  
民权中心

## 为华盛顿州劳动和工业部(L&I)的方案和活动所服务的英语能力有限(LEP)的客户所提供的信息

美国司法部和美国劳工部已经与华盛顿州劳动与工业部(L&I)对解决由英语能力有限(LEP)的职工所提出的民权投诉达成协议。英语能力有限(LEP)的职工声称,他们在该州的职工赔偿计划上,因原国籍而受到歧视。

这份情况说明书提供有关该协议主要条款的概述,并回答L&I客户在权利方面的常见问题。而英语并不是这些客户的第一语言,而且这些客户在读、说、写或理解英语的能力方面都有限。

### 协议概述

该协议要求L&I改进为英语能力有限的客户所提供的语言协助服务,其中包括以下:

- L&I将制定一份语言服务计划,该计划会提出实现一种语言服务策略所需要的管理行动并确保其符合联邦民权法。
- L&I将增加语言服务筹划指导委员会的咨询人员,以便代表LEP职工和华盛顿州雇主社区的利益。
- L&I将提交记录该协议执行的详细报告。

### 劳动与工业部的工作人员必须用我首选的语言提供信息给我吗?

是的。在与LEP客户沟通时,L&I工作人员必须用他们首选的语言,这样他们才能了解并参与每项L&I方案、服务或活动。LEP客户有权利及时地并有意义地享受所有的L&I方案、服务和活动。

### L&I工作人员提供什么种类的语言协助服务给其英语能力有限的客户?

L&I工作人员必须为他们遇到的LEP客户或任何请求这些服务的LEP个人提供免费的语言协助服务。

根据LEP客户的沟通需求和情况,L&I工作人员将用客户的首选语言为他们提供语言协助服务,包括:

- 与一位指定的而胜任的双语或多语的L&I工作人员做口头沟通；
- 与一位获认证的口译人员做沟通（亲自或远程）；以及
- 由一位获认证或授权的翻译员将至关重要的 L&I 文件做翻译。

### L&I为其LEP客户翻译什么类型的书面或电子版资料？

L&I会翻译对LEP客户访问L&I服务和活动有至关重要的文件和电子资料。一个特定的文档或电子资料是否被认为至关重要取决于在文档或电子资料中的信息的重要性。至关重要的文件和电子资料包括：

- 必须由法律作出规定的文件
- 投诉，同意，释放或豁免表
- 索赔或申请表
- 任何有时效性的通知
- 关于减少终止服务或利益的信件或通知
- 权利和责任的通知
- 语言援助服务的通知

### L&I工作人员可以要求或建议的LEP客户使用或携带家人或朋友来担任口译员吗？

不可以。L&I 工作人员不能使用 LEP 客户的孩子，家人或朋友或者旁观者来担任口译员。L&I 工作人员可以及时地且免费地提供一位讲 LEP 客户的首选语言的合格口译员。

### L&I 用哪些程序来识别和追踪其 LEP 客户的需求？

- L&I工作人员将在初步接触中尽快确定LEP客户。
- L&I会让LEP客户知道他们有权获得免费的语言协助服务。
- L&I将记录并跟踪其LEP客户的首选语言。
- L&I每年审阅语言数据并做其LEP客户需求所需的任何更改。

### 在一般情况下，L&I 会采取什么样的步骤来确保其 LEP 客户得到有意义的语言服务？

- L&I将免费提供有效的语言协助服务给LEP客户。
- L&I将确保口译员和翻译员在两种语言的任何专业术语或概念的都有知识，而且受到适当的培训。
- 若客户认为因为他们是LEP而被剥夺了有意义地获得L&I的服务，L&I会处理这些客户的投诉。

如果我有疑问，想要更多的信息，或认为 L&I 没有提供充分的语言协助服务给它的 LEP 客户，我能做些什么呢？

您可以查访美国劳工部民权中心（CRC）的网站：[www.dol.gov/oasam/programs/crc/](http://www.dol.gov/oasam/programs/crc/)，或致电 202-693-6502（语音）或 800-877-8339（美国联邦中转服务 - TTY/ TDD）与 CRC 联

络，或写电子邮件到 [CRCEXternalComplaints@dol.gov](mailto:CRCEXternalComplaints@dol.gov). 欲索取有关提出申诉的更多信息，请至

您也可以查访美国司法部（FCS）民权司联邦协调与合规科的网站：

<http://www.justice.gov/crt/federal-coordination-and-compliance-section>, 或致电 1-888-848-5306 (Voice / TTY)与 FCS 联络。欲索取有关提出申诉的更多信息，请至 <http://www.justice.gov/crt/filing-complaint>.

